

„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

Załącznik nr 1

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Usługi tłumaczenia zwykłego

Wykonanie usługi tłumaczenia podczas realizacji projektu **„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”**. Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18.

I. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA:

Usługa winna być realizowana w terminie od daty zawarcia umowy **do 31.10.2020 r.**

Przedmiotem zamówienia jest usługa sporządzenia **pisemnych tłumaczeń zwykłych** z języka polskiego na język angielski.

Tematyka tłumaczonych tekstów będzie dotyczyć działalności i funkcjonowania uczelni wyższej, nauki, zasad studiowania w Polsce, kultury oraz prawa. Materiały przeznaczone do tłumaczeń to przede wszystkim treści informacyjne oraz strony internetowe, jak również komunikaty, materiały multimedialne, instrukcje oraz uchwały.

Osoba upoważniona ze strony Zamawiającego wskazana w umowie, będzie przygotowywała i przysyłała w wersji elektronicznej materiały do przetłumaczenia z języka polskiego na język angielski. Materiał do tłumaczeń będą przekazywany partiami podczas całego okresu realizacji zamówienia.

„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

II. WYMAGANIA WZGLĘDEM WYKONAWCY

A. Tłumaczenie bez usługi weryfikacji i korekty

1. Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski wszystkich materiałów przekazanych przez Zamawiającego o objętości maksymalnie 2000 stron tłumaczeniowych (po 1800 znaków każda), jednak nie mniejszej niż 1000 stron tłumaczeniowych. Zamawiający pod pojęciem 1 strony rozumie 1800 znaków (znak: litera, cyfra, spacja oraz inne widoczne znaki drukarskie).
2. W przypadku materiałów poniżej 100 stron tłumaczeniowych Wykonawca zobowiązany będzie najpóźniej w terminie do 7 dni roboczych licząc od daty otrzymania przekazać Zamawiającemu (w formie elektronicznej na podany adres mailowy) przetłumaczony materiał przekazany wcześniej przez Zamawiającego. Wykonawca prześle tłumaczenie w formacie edytowalnym (Word).
3. W przypadku materiałów powyżej 100 stron tłumaczeniowych, termin realizacji zamówienia zostanie wydłużony o 1 dzień roboczy na każde dodatkowe 10 stron tłumaczeniowych.
4. W przypadku uwag Zamawiającego Wykonawca zobowiązany będzie do wprowadzenia poprawek i odesłanie materiałów w terminie do 2 dni roboczych.

B. Warunki udziału:

1. Wykonawca winien potwierdzić, iż dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 1 osobą, która:
 - posiada doświadczenie w zakresie tłumaczenia tekstów naukowych i/lub promocyjnych i/lub informacyjnych (z j. polskiego na j. angielski) i w okresie ostatnich 3 lat licząc wstecz od terminu otwarcia ofert dokonała tłumaczeń pisemnych co najmniej 4 tekstów z w/w zakresu (każdy minimum po 10 stron).
 - wykazuje się bardzo dobrą znajomością terminologii z zakresu prawa, administracji i szkolnictwa wyższego.

„Przygotowanie kadry administracyjnej do realizacji efektywnego procesu adaptacji studentów zagranicznych na Uczelni w ramach Welcome&BeSafe Point”

Program jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, projekt pozakonkursowy pt. „Podniesienie kompetencji kadry akademickiej i potencjału instytucji w przyjmowaniu osób z zagranicy – Welcome to Poland” realizowany w ramach Działania określonego we wniosku o dofinansowanie projektu nr POWR.03.03.00-00-PN14/18

Na potwierdzenie spełnienia wymagań Wykonawca złoży stosowne oświadczenie.

Jednocześnie Zamawiający zastrzega sobie prawo wezwania Wykonawcy celem okazania dokumentów potwierdzających spełnienie ww. warunków.

2. Mile widziane doświadczenie we współpracy z instytucjami szkolnictwa wyższego.
3. Wraz z zakończeniem realizacji usług tłumaczeniowych Zamawiający nabywa od Wykonawcy prawa autorskie i majątkowe do przetłumaczonych treści, bezterminowo, na zasadzie wyłączności.

III. TERMIN REALIZACJI USŁUGI.

Usługa będzie realizowana od daty zawarcia umowy do 31.10.2020 r. lub do wcześniejszego wyczerpania kwoty przeznaczonej na realizację przedmiotu zamówienia.

Rozliczenie nastąpi kwartalnie, tj.

- 1) 1 okres rozliczeniowy: od zawarcia umowy do 30.04.2020;
- 2) 2 okres rozliczeniowy: od 1.05.2020 do 31.07.2020;
- 3) 3 okres rozliczeniowy: od 1.08.2020 do 31.10.2020.

Wykonawca winien określić cenę brutto jednego arkusza tłumaczeniowego dla zakresu wskazanego powyżej.

Rozliczenie z Wykonawcą odbywać się będzie w oparciu o faktyczną liczbę stron rozliczeniowych zrealizowanych w danym okresie rozliczeniowym i cenę 1 strony rozliczeniowej podanej w ofercie jednak do wysokości kwoty przeznaczonej na realizację przedmiotu umowy (tj. wartości Umowy).

Protokół odbioru z danego okresu rozliczeniowego jest podstawą do przyjęcia przez Zamawiającego faktury/rachunku za dany okres rozliczeniowy.

Płatność w terminie 14 dni od otrzymania rachunku/faktury.